

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

HISTORIA DE LOS JUECES
DE CÓRDOBA

POR

ALJOXANÍ

Muhammad ibn Harith, Abu 'Abd Allah, al Khushani

TEXTO ÁRABE Y TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

POR

JULIAN RIBERA

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

MADRID

IMPRENTA IBÉRICA.—E. MAESTRE

POZAS 12.—TELÉFONO 3.854

1914

In compliance with current
copyright law, the Univer-
sity of Minnesota Bindery
produced this facsimile on
permanent-durable paper to
replace the irreparably
deteriorated original volume
owned by the University
Library. 1988

UNIVERSITY
OF MINNESOTA
LIBRARY

Generated for ae18171b273b05f (Harvard University) on 2019-03-04 00:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/umn.31951002018514k
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

قدر عليه وان الخير لا يذال الا اهل الصبر ومن
يقوم على نفسه بالرياضة المحمودة فاقصر عما
بلغنى عنك فانه اجمل بك

قال محمد وهذا المعنى الذى اتى به محمد
ابن بشير قد قاله مالك بن انس لبعض الشعراء
حدثنى به بعض اهل العلم بمدينة تونس قال
اختلفت رجلا الى عامل المدينة احدهما شاعر
فرفعهما الى مالك بن انس ليفصل بينهما فتكلما
عند مالك بن انس وتناكرا فحكم مالك على الشاعر
لما حبه فقال الشاعر وقد احفضه فتيا مالك عليه
انكض الامير لم يكن يعرف هذا القضاء الذى
قضيت به على انما صرفنا اليك لتصلح بيننا فلم
يفعل اما والله لا تكعب كهمرك هجاء ثم خرج
عنه فامر ملك بن انس ان يصرف اليه فصرف فقال
له يا هذا تدرى باى شى وصفت نفسك بالسفوة
والدناءة وهما اللذان لا يعجز عنهما احد ولاكف
عليك بما تنقعب الرقاب دونه وهو الكرم والمرورة

[241] حدثنى احمد بن محمد بن عبد الملك
ابن ايمى قال حدثنى ابي عن ابيه قال كان فيما
يجاورنا شيخان من اهل العدل فى ذلك الزمان
وكانا صديقين لمحمد بن بشير متكررين عليه يكف
بهما خيرا وبحسب عندهما فضلا كان احدهما

وفى رجلية حذاء بحر وعليه جمعة مفرقة ثم
يقوم فيخكب ويقضى وهو فى هذا الزى واذا رام
احد من دينه شيا وجده ابعده من الثريا

قال محمد ومما يحكىه الناس ويدور على
السنتهم عن اخبار محمد بن بشير انه اناه رجل
لا يعرفه فلما نكر الى زى الحدائث من الجمعة المفرقة
والرداء المعصفر وكهول الكحل والسواك واثر الحذاء
فى يديه لم يتوسم عليه القضاء فقال لبعض من
يجلس اليه دلوونى على القاضى فويل له هاهو ذا
واشير له الى القاضى فقال لهم انى رجل غريب
[240] وراكم تستهزؤن بي انا اسئلكم عن
القاضى وانتم تدلونى على زامر فزجر من كل ناحية
وقال له ابن بشير تقدم فاذكر حاجتك فلما ايقن
الرجل انه القاضى تدمم واعتذر ثم ذكر حاجته
فوجد من العدل والانصاف فوق كنهه

قال محمد وكان محمد بن عيسى كثير النادر
كثير التكنيب فكان اذا راي الرجل من اصحاب محمد
ابن بشير قال له متى رايت عشر الدلال ومتى تمضى
الى عشر الدلال فبلغ ذلك محمد بن بشير من
قوله واستفاض عنده فاحفظة ذلك فلما اجتمع
معه عكف عليه محمد بن بشير فقال له ابا عبد
الله ان الشر لا يعجز عنه احد وكل من رضى به

Y le señalaban al juez.

—Miren ustedes — dijo el hombre— yo soy forastero; yo creo que ustedes están bromeándose conmigo; yo les pregunto por el juez y ustedes me señalan a un flautista.

El hombre aquel tuvo que ir de un sitio para otro [preguntando y todos le decían lo mismo]. Al fin, Mohámed ben Baxir le dijo:

—Venga usted acá y exponga el asunto que le trae a la curia.

Al persuadirse aquel hombre de que aquel señor era el juez, se avergonzó y se excusó; luego expuso el asunto que le interesaba exponer al juez y se encontró con que éste era hombre muy justo y muy equitativo, cual no había podido imaginar.

Mohámed ben Isa, bromista, socarrón y parlanchín, solía decir al encontrarse con alguno de los amigos de Mohámed ben Baxir:

—¿Cuándo vas a ver los diez pregoneros? ¿Cuándo te vas a visitar a los diez pregoneros? [aludiendo, sin duda, a los diez sellos o papeletas de citación que el juez hizo imprimir].

Esta frase llegó a oídos del juez Mohámed ben Baxir, y supo quién la decía; [lo peor fué que] se divulgó mucho y hasta llegó a molestarle [el que se fuera repitiendo]. Un día Mohámed ben Baxir se tropezó con Benisa y le increpó, diciendo:

—Nadie puede evitar las consecuencias de su mala conducta; todo aquel que se complace en practicar el mal [pág. 59], es castigado por la providencia. El ser virtuoso no es cosa que se logra sino con pacientes esfuerzos y aplicando buena disciplina para domar las